

BIBLIÁNK

3 A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT HÍRLEVELE 8

XVI. ÉVFOLYAM 2. SZÁM • 2016. DECEMBER



Tartalom:

- Új kiadványaink •
- Köszöntés az Olvasónak! • A „philadelphiai ígéret” kihívásai • A Skót Misszió százhetvenöt éve • Hetvenéves a Bibliaolvasó Kalauz • Adventista segítség a Hangzó Bibliák osztásában • Jelnyelvi műhelymunka •
- Beszámoló előző adománygyűjtő akciónkról •
- Új adománygyűjtő akciónk meghirdetése •
- A Belga Bibliatársulat munkájáról • Bibliahírek a nagyvilágból



Új adománygyűjtő akciónk:

„A Biblia és a reformáció” kiállítás támogatása

Pecsuk Ottó (szerk.)

Bibliaismereti kézikönyv

A népszerű Bibliaismereti kézikönyv második, javított kiadását vehetik kézbe az olvasók, melyet a Biblia korát mélyebben megérteni szándékozó olvasóink figyelmébe ajánlunk.

A kiadvány fontos tartalmi és háttérismereket közöl az egyes bibliai könyvekről, a könyvek szerzőiről és azok korabeli olvasóiról, valamint rövid és közérthető tartalmi összefoglalással, érdekes irodalom- és kultúrtörténeti információkkal segíti a szövegek jobb megértését. A szerzők a Magyar Bibliatársulat tizenkét protestáns taggyházának biblikus tudósai.



Nagy méretű revideált új fordítású Biblia konkordanciával

A Biblia szövegéhez készített konkordanciával szeretnénk gyors és hatékony segítséget adni azoknak az olvasóknak, akiket a Biblia mélyebb összefüggései érdekelnek. A 2014-ben revideált új fordítású Bibliához készített konkordancia ábécésorrendben tartalmazza fontosabb, gyakrabban említett szavak, fogalmak jelentősebb bibliai előfordulásait.

A jól ismert igeversek mellett a gondolati és tárgyi párhuzamok is jól követhetők és visszakereshetők a konkordancia segítségével.



Hangzó Biblia MP3

Megjelent a 2014-ben revideált új fordítású Biblia teljes hanganyaga MP3 formátumban. A hagyományos CD ill. DVD kiadások helyett ezúttal kártya pendrive adathordozón kapható a Szentírás hangzó változata.

Előadók: Petri Nóra, Kecskés Ákos, Kojcsa Péter

Hangmester: Csonka Richárd

Advent sürgetése

Menjete be kapuin hálaénekkal, udvaraiba dicsérettel! (Zsolt 100,4)



Napjaink divatos kegyességi formája a zárandoklat. Ki hosszabb (El Camino), ki rövidebb hazai utakra vállalkozik. Keresi a csendet, önmagát, Istent. Elgondolkozik sorsán, családjához, munkatársaihoz való viszonyán. S aztán hazaérkezve megújult lélekkel, másként kötődik Istenhez, emberekhez, élethez s értékekhez.

A 100. zsoltár, amelyből választott igénk szól hozzánk, zárandokének. Messze távolból indultak el a választott nép tagjai, hogy Jeruzsálembé érkezve a templomban hálaáldozatot mutassanak be a Teremtőtől elfogadott ajándékaiért. A hosszú úton nekik is lehetőségük volt végiggondolni életüket, rendezni a rokonaikhoz fűződő kapcsolatukat, s amikor a szent városba léptek, hálátelt szívvel mondtak köszönetet Isten sokféleképpen megmutatott jóságáért.

Izráel népe évente háromszor ment fel Jeruzsálembé, az aratási hálaadás napján, a páskaünnepen, amely az egyiptomi szabadulás öröndetes eseményéhez kapcsolódik, és ősszel, a betakarítási ünnepen (2Móz 23,14–17).

Advent idején talán többen megyünk be a kitáruló templomkapukon napjainkban is. Ha nem is távoli vidékről érkezünk, de az ünnepre, advent idején, karácsony meghitt napjaira, a testetöltés csodájára mindnyájunknak fel kell készülni. Ahogy az ünnep külső kellékeit elkészítjük, az ajándékokat megvásároljuk, úgy kell szívünket-lelkünket is felkészíteni a legnagyobb Ajándék, Jézus Urunk érkezésére és fogadására.

Nem elég csak a bevásárlócsarnokokat, áruházakat járni, nem elég csak az ünnepi ebéd, vacsora kedvenc ételeinek elkészítése – bár ezek is az ünnep kellékei –, fel kell nyitni Bibliánkat, elolvasni az adventi jóvendöléseket a Messiásról (Ézs 9–11; Mik 5,1–4; Jn 4,25) és a mindig új gondolatokat hordozó, örök, szép karácsonyi történetet a Lk 2,1–14, vagy Mt 1,18–25 igéi alapján. És amint nincs istentisztelet dicséretmondás, éneklés nélkül, akként a család adventi készülődése és karácsony estéje sem múlhat el Isten dicsérete nélkül, aki a legnagyobb Ajándékot, Jézust küldte nekünk Mária gyermekében. Így szemlélhetjük ebben az ünnepi időszakban Isten történelemformáló, ígéreteit valóra váltó szeretetét a mi megváltásunkra és bennünket hálára készítő jóságát.

D. Szebik Imre
a MBTA elnöke



Kerekasztal-beszélgetés a philadelphiai világgyűlésen

Hatévente kerül sor a Bibliatársulatok Világszövetsége világgyűlésére, amely a világszervezet legfőbb döntéshozó fóruma. A 2016 májusában tartott philadelphiai világgyűlésen a 147 országból érkezett küldöttek igyekeztek a globális változások figyelembe vételével irányt mutatni és segítséget adni a helyi bibliatársulatoknak a következő hat év bibliamissziójához. A globális keresztyénség ma számos nehézséggel és lehetőséggel néz szembe, és jó volt megtapasztalni, hogy még a korábbi gyűlésekhez képest is sokkal többször kísérte az előadásokat, vitákat és döntéshozatalt közös imádság és igeolvasás. A gyűlés záródo-

kumentumának „ígéreteiből” négy a Magyar Bibliatársulat sajátos helyzetében is kiemelten fontosnak tűnik a 2017-2021 közötti időszakban:

1. A célközönség szem előtt tartása: Igyekeznünk kell azokat is bevonnunk a programjaink tervezésébe, akikért dolgozunk (különösen is a fiatalok és a családok, a diaszpóra közösségek, a menekültek és a fogyatékkal élők). 2. Azon kell dolgoznunk, hogy előmozdítsuk a bibliamisszió hosszú távú „fenntarthatóságát”, miközben a hagyományos bibliatársulati szolgálat alapjai (a hagyományos bibliakiadás és terjesztés) egyre inkább megrendülnek. 3. A digitális technológiát alkalmaznunk kell a bibliatársulati munka minden területén. 4. Fejlesztenünk kell a vezetői képességeket, hangsúlyt helyezve az utánpótlásképzésre és a tehetségek kibontakoztatására, mind a munkatársak, mind a kuratóriumi tagok esetében.

Pecsuk Ottó

A Skót Misszió százhetvenöt éve

Skót misszionáriusok egy Palesztinába tartó csoportja kénytelen visszafordulni, miután egyikük leesik egy tevérről. Úton hazafelé Budapesten kénytelenek hosszabb időt eltölteni egy betegség miatt. Ekkor ismerkednek meg a protestáns vallású Mária Dorottya főhercegnővel,

aki egy skót missziói állomás felállítását szorgalmazza a magyar protestánsok támogatása és a helyi zsidósággal való kapcsolatépítés céljából. Ezzel vette kezdetét a budapesti Skót Misszió története, amely – a skót zsidómisszió és a magyar református lelkiség megújulásának kiinduló-

pontja mellett – a Brit és Külföldi Bibliatársulattal való kapcsolata révén a magyarországi bibliamisszióban is szerepet vállalt.

Az első Magyarországra küldött miszionárius, John Duncan a Lánchíd építésén dolgozó skót és angol munkások számára gyülekezetet hoz létre, és szoros kapcsolatot alakít ki a helyi zsidósággal. Munkája nyomán jött létre a misszió első iskolája keresztény és zsidó gyerekek számára. Duncan tiszteletes aktív bibliamissziót is folytatott.

Az osztrák hatóságok az 1848–49-es forradalom és szabadságharc leverését követően, annak támogatása miatt néhány évre kiutasítják a miszionáriusokat az országból. Visszatérésük után az egyre növekvő közösség a Hold utcába költözött. A misszió Németajkú Leányegyháza megalapítja a Bethesda kórházat, valamint vasárnapi iskolai hálózatok és más belmissziós csoportok megalkulásában segédkeznek szerte az országban. A Vörösmarty utcai leányiskola 1910-es megalapításával a korábbi ingatlant kinövő gyülekezet is új helyre költözik.

A háborús időkben a miszionáriusok

A misszió iskolája



kat hazahívják, és az iskola épületét több alkalommal is a katonaság veszi használatba.

A Misszió ezekben az években számos alkalommal nyújtott menedéket veszélyben lévő embereknek, többek között egy ideig Tildy Zoltán miniszterelnöknek is. A misszió aktívan részt vesz a zsidómentésben, amelynek következtében Jane Heininget, az iskola skót nevelőnőjét 1944-ben elhurcolják. A háború után az iskolát államosították. A kommunizmus ideje alatt nem szolgáltathattak skótok Magyarországon, a miszionáriót a Fasori Református Egyházközség kihelyezett gyülekezetének tekintik. Ennek ellenére a rendszerváltásig ez volt az egyetlen nyugati alapítású misszió a vasfüggöny mögött.

A Skót Misszió ma nemzetközi gyülekezetként működik, ahol a magyarok mellett számos külföldi hallgató, Magyarországon dolgozó külföldi, diplomata, és menekült is lelki otthonra talál. A Brit és Külföldi Bibliatársulat mellett a Skót Misszió munkájának is köszönhető, hogy 1949-ben létrejött a Magyar Bibliatanács, majd annak utódjaként a Magyar Bibliatársulat.

Jane Heining



1938-ban kezdte kiadni Karácsony Sándor a bibliaolvasást segítő vezérfonalát, az ún. Exodus Bibliaolvasó Közösségben. Karácsony Sándor 1952-ben meghalt, és a bibliaolvasó vezérfonal 1957-ben átkerült a Konventi Iroda Sajtóosztályának gondozásába. Innen számíthatjuk tehát a református Bibliaolvasó Kalauz történetét.

Az elmúlt hét évtizedben persze az olvasás rendszere némileg módosult, de a Karácsony Sándor-féle elvek megmaradtak: az ige úgy váljék mindennapi kenyerrükké, hogy közben azt a legkevésbé sem befolyásoljuk, manipuláljuk a saját gondolatainkkal. Nem mi keresünk alkalmas igéket a hangulatunkhoz, a gondjainkhoz, lelkivilágunk rezdüléseihez, hanem beállunk egy kötött rendbe, amely a bibliai könyveket nagyjából mechanikus sorrendben elénk adja. Már Karácsony Sándor számára is fontos volt, hogy mindennap szólaljon meg az Ó- és az Újszövetség. Az Ószövetség mutassa meg, milyenek vagyunk mi emberek a magunk nyomorúságában, kisszerűsége-



gében és Isten elleni lázadásunkban, majd olvassuk el az Újszövetséget is, hogy az Jézus Krisztusra irányítsa a figyelmünket, és ezáltal hálára indítson, mindennapi útravalóval lásson el bennünket.

Mondhatná valaki, hogy ehhez a mechanikus rendhez miért kell egyáltalán Bibliaolvasó Kalauz. Miért nem elég, ha az ember felüti a Bibliát Mózes első könyvénel, és megszakítás nélkül halad a Jelenések könyve végéig? Sajnos ez lehetetlen, hiszen a Szentírás kronológiai és tematikus, illetve hosszúság szerinti sorrendben tartalmazza a szent könyveket, és a Királyok–Krónikák könyveinek, a 12 kisprofétának a folyamatos olvasása, vagy

éppen a négy evangélium egymást ismétlő történetfonása még a legelszántabb olvasókat is előbb-utóbb eltántorítaná a folyamatos olvasástól. A változatos azonban nem csak „gyönyörködtet”, hanem segít is kitartanunk a bibliaolvasásban.

A Bibliaolvasó Kalauz tekintettel van az egyházi év menetére, és a nagy ünnepekre is: a karácsony és a húsvét

közeledtével igyekeznek a próféták messiási jövődöléseit vagy az evangéliumokat a középpontba állítani. Az Ószövetséget három- vagy négyévente, míg az Újszövetséget két évente végigolvaszuk.

A református Bibliaolvasó Kalauz egyik sajátossága a rövid, napi elmélkedés, gondolatébresztő magyarázat. Az 1990-es kiadásig minden héten csak egy, hosszabb gondolatébresztő magyarázatot közölt a Kalauz az ó- vagy az újszövetségi olvasmány egy igeszakaszából, vagy éppen a vasárnapokra megadott ünnepi zsoltárszakaszhoz kapcsolódva. Az 1991-es kiadástól ez megváltozott.

Nagy Tibor, a Kalauz akkori szerkesztője ezt írta az 1991-es kiadás előszavában: „Sok testvérünk régi óhaját kívánjuk teljesíteni, amikor az Úr 1991. esztendejére magyarázatos bibliaolvasó vezérfonalat adunk a magyar reformátusok kezébe”.

Bár a Kalauznak sohasem volt szándéka, hogy igehirdetési vezérfonalként is szolgáljon, sok református lelkipásztor vasárnaponként a Bibliaolvasó Kalauzból választ textust, nyilván abból a megfontolásból, hogy így legalább a rendszeres bibliaolvasó

hívek számára ismert témát dolgoz majd fel igehirdetésében. A református Bibliaolvasó Kalauz jelenleg körülbelül 50 ezer példányban jelenik meg. Nincs pontos adatunk arról, hogy mennyien olvassák így a Bibliát, hiszen sokszor családonként használnak egyet, sokszor pedig a gyülekezet diakóniai munkájának keretein belül nagy mennyiségben ajándékoznak Kalauzokat időseknek vagy betegeknek is.

A határontúli református egyháztestekben, például az erdélyi és a királyhágómelléki egyházkerületben és Kárpátalján, illetve részben a Felvidéken is használják a Bibliaolvasó Kalauzt. Van, ahol külön kiadványt készítenek azonos tartalommal, és van, ahol csak a felosztást használják fel. Mivel valószínűleg a legszélesebb körben terjesztett református kiadványról beszélünk, jó arra gondolni, hogy igazán és hatékonyan leginkább Isten ígéjének szeretete tartja össze a magyar reformátusokat.

Pecsuk Ottó



*Bibliaolvasás
konferencia a Károli
Egyetemen.
Fotó: evangélikus.hu*



A MBTA főtitkára átveszi az adományt.

Fotó: HN Adventista Egyház

A vakok és gyengénlátók támogatására indított adománygyűjtő akciónk szempontjából is különleges alkalom helyszíne volt a Rhéma Konferencia Központ (Budapest, 1089 Golgota utca 9.), ahol a reformációra emlékezve a Hetednapi Adventista Egyház hitéleti konferenciát tartott 2016. november 5-én. A konferencia fő témája a reformáció három „sola” gondolatához való kapcsolódás volt. A résztvevő fiatalok átgondolták és átbeszélték, hogy mit jelentenek ma a számukra a „sola fide” (egyedül hit által), a „sola gratia” (egyedül kegyelemből) és a „solus Christus” (egyedül Krisztus) lutheri vezéreszmények. Luther wittenbergi vártemplomának kapuját is elkészítették a szervezők, és erre mindenki rászögelhetette a maga Istennek fogadott ígéreteit és elköteleződéseit a reformáció évére vonatkozóan. Ez az alkalom adott lehetőséget a több hónapon át tartó „bibliai olimpia” or-

szágos döntőjének megrendezésére és az eredményhirdetésre, amelyben értékes jutalmakat vehettek át a fiatalok, különböző korcsoportokban. A döntő témája egyébként Mózes harmadik könyve volt, amit még az elkötelezett bibliaolvasók is csak ritkán tekintenek a legizgalmasabb bibliai könyvnek. A fiatalok mégis örömmel és izgalommal versenyezve birkóztak meg vele.

A délutáni programban végül a negyedik „sola” is előkerült, hiszen egy segélykoncertbe ágyazva az Adventista Szeretetszolgálat rendezésében adománygyűjtésre is sor került: a Magyar Bibliatársulat hangzó Biblia osztó programját, és ezáltal a vak és gyengénlátó emberek közötti hatékonyabb biblia-missziót támogathatták adományaikkal a jelenlévők. Az est végén 680 ezer forint gyűlt össze, amelyet Pecsuk Ottó a MBTA főtitkára vehetett át. Ezzel a támogatással immár 2,2 millió forintra nőtt az az összeg, amelyből MegaVoice lejátszókat adhatunk át a teljes Biblia hangzó anyagával azoknak, akik egyébként nem tudják olvasni Isten ígését. A program ambiciózus végcéljától, hogy 1500 ilyen eszközt oszthassunk ki (15 millió forint értékben) a reformáció emlékévében, még messze vagyunk. De van még időnk 2017. december 31-ig, és gazdag Istenünk van, aki a csodáknak is Ura.

Munkatársunktól

Október 4. és 6. között a Bibliatársulatok Világszövetsége (UBS) és a SIL Wycliffe bibliafordító szervezet közös nemzetközi szakmai workshopot tartott a Magyar Bibliatársulat székházában, litván, román, magyar, amerikai és brit vendégek részvételével. Magyarországon mellett Litvániában is készül jelnyelvi bibliafordítás a siketek és nagyothallók

számára. A két projekt nagyon hasonló, de míg itthon a fordítás már a megjelenéshez közelít, Litvániában még javában folyik a munka.

Az összejövetel célja, hogy a jelnyelvi fordítás elméletével és gyakorlatával kapcsolatos kérdések, és a konkrét igényekre adott szakmai válaszok mellett a két ország munkatársai közötti közösséget is erősítse. A visszajelzések alapján a műhelymunka igen hasznosnak bizonyult, és a résztvevők jól érezték magukat Budapesten.

Hírlevelünk megjelenésekor Márk evangéliumának magyar jelnyelvi fordítása lényegében már elkészült. Az UBS szakmai ellenőrzése, valamint a multimédiás, kiegészítő anyagokat is tartalmazó internetes kiadás elkészítése van még hátra.



*Beszámoló előző adománygyűjtő akciónkról:
Hangzó Bibliák vakok és gyengénlátók részére*

Előző hírlevelünkben a vak, gyengénlátó és látássérült személyek számára eljuttatandó hangzó bibliákhoz kértük Olvasóink támogatását. Örömmel jelentjük, hogy a felhívásunk komoly visszhangra talált, és eddig az átlagosnál lényegesen több, összesen 2,2 millió forint érkezett be erre a célra támogatóinktól. Ebből 680 ezer forintot köszönhetünk az Adventista Szeretetszolgálatnak, melyről fentebb részletesebben is beszámoltunk.

Hírlevelünk megjelenésekor az első kétszáz darab készülék már gazdára ta-

lált: közösségi alkalmakon, vagy gyülekezeti napokon már több alkalommal is adtunk át hangzó Bibliákat a résztvevőknek. Juttattunk pár darabot a vakok számára létrehozott könyvtáraknak is. Egyénileg is sokan keresnek fel bennünket, emellett a vakok érdekvédelmi szervezetei is tudnak a lehetőségről, és folyamatosan irányítják hozzánk az érdeklődőket. Terveink szerint 2017-ben is szeretnénk folytatni akciónkat. Célunk, hogy az év végéig 1500 embert érjünk el ezekkel a lejátszókkal.

Köszönjük az adományokat!

Új adománygyűjtő akciónk meghirdetése: „A Biblia és a reformáció” kiállítás támogatása



A vizsolyi Biblia, 1590.

2017-ben lesz ötszázadik évfordulója annak, hogy Luther Márton 95 tételével kezdetét vette a reformáció, és a Szentírás, Isten ígéje került középpontba. A reformáció fontos célkitűzése volt, hogy a Bibliát az emberek az anyanyelvükön olvashassák. Az ekkoriban készült bibliafordítások rendszerint óriási hatással voltak az adott ország anyanyelvére, és ezen keresztül a kultúrájára is.

A Biblia évéhez hasonlóan a reformáció emlékévében is szeretnénk készíteni egy tizenkét tablóból álló vándorkiállítást, amely a reformáció és a Biblia kapcsolatát, valamint az anyanyelvre és kultúrára gyakorolt hatását mutatja be. A kiállítás a kulturális ismeretanyag mellett hitéleti kérdésekre is felhívja a figyelmet, így gyülekezeti alkalmak, elő-

A MBTA kiállítása a Deák téren 2013-ban



adássorozatok vagy evangélizációk hasznos kiegészítője lehet, és nem utolsósorban művelődési központokban, kulturális házakban is bemutatható.

Kérjük, támogassa tervünket azzal, hogy a hírlevelünkhöz mellékel postai átutalási csekket vagy banki átutalással (az alábbi számlaszámra) elküldi adományát a Magyar Bibliatársulat Alapítvány számára!



Luther Márton kiszögezi 95 tételét

Azokat, akik már ismerik és adományaikkal korábban is támogatták szolgálatunkat, arra kérjük, hogy adják oda hírlevelünket másoknak is! Észrevételeiket, kéréseiket várjuk a honlapunkon keresztül (www.bibliatarsulat.hu), email formájában (info@bibliatarsulat.hu), vagy telefonon a (06 1) 209 3033-as számon.

Magyar Bibliatársulat Alapítvány
1113 Budapest, Bocskai út 35.
Adószámunk: 19700739-2-43
Számlaszámunk: 11714006-20267306
www.bibliatarsulat.hu
email: info@bibliatarsulat.hu
Telefon: 06 1 209 3033

Akárhogy csúríjuk-csavarjuk: az ember a nyelvében él. Amikor valakivel beszélünk, szavaink közvetett módon arról is tanúskodnak, ami körülvesz bennünket: az egész világról, amelyben élünk. Amikor Isten ígéjéhez közelítünk, akkor azokat a létfontosságú, törékeny szálakat érintjük meg, amelyek szövetéből áll össze identitásunk, amelyek meghatározzák arcunkat és természetünket, egyedi nézőpontunkat, és mindannyiunk jövőjét. Ma Belgiumban, ha háborúban nem is, de a könyv, az olvasás krízisében és az útjelzők hiányában élünk. Amikor az egyházakkal, iskolákkal, könyvtárakkal, vagy más partnereinkkel beszélünk, azt látjuk, hogy az emberek egyre kevesebbet olvasnak, és ezzel együtt paradox módon egyre jobban keresik életük értelmét.

2016 tavaszán Belgium megtapasztalta, ahogy a terrorizmus brutális módon belép az országba, és ezzel csak fokozódott a tájékozódási pontok hiányának, a zavarodottságnak és a bizonytalanságnak az érzete. Egyre több politikai döntés igyekszik eltörölni a keresztyén hit jelenlétét a polgári életből. A Belga Bibliatársulat keresi azokat az eszközöket,

amelyek segítenek élő, konkrét és kreatív választ adni az értelmet kereső tömegeknek. Hogyan szól hozzánk Isten személyesen? Milyen hatása van életünkre az Igének, amely közel jön hozzánk, hogy visszaadja az életet, hogy a világba vigyen minket, hogy utat nyisson a kiteljesedett életre?



Munkában a Belga Bibliatársulat munkatársai

Milyen eszközei vannak tehát a Belga Bibliatársulatnak? Például egy kifejezetten a börtönlelkészek számára készült Biblia, egy kreatív és költői Márk Evangéliuma, ami kórházlelkészek segítségével készült, vagy olyan, iskolásoknak vagy az életüket átértékelni akaró felnőtteknek készült kiadványok, amelyek középpontjában a bibliai értékek állnak. Ezek mind segítenek az Isten élő ígétjén alapuló igazi párbeszéd és egymásra figyelés kialakításában. Küldetésünket leginkább az alábbi igeverse fejezi ki: „Az ő akarata szült minket az igazság ígété által” (Jak 1,18). Ez az Ige, amely az igazság ösvényét követi, ami megnyugtat és felszabadít bennünket.

A Belga Bibliatársulat székháza



Vincent Beckers

a Belga Bibliatársulat főtitkára



ők nagyon egyedül vannak. Érzem, hogy Isten velünk van az asztalnál.”

Szerbia • A 27 éves Miloš Lukic bibliafordító tudós, az Ószövetség szakértője, és szenvedélyes vágya, hogy Isten ígését a fiatalok közé vigye. 2014 óta dolgozik hitoktatóként, és felismerte, hogy a gyerekek nagyon érdeklődnek az ószövetségi történetek iránt. Tapasztalatai jól mutatják, hogy milyen fontos a bibliatársulatnak az a kezdeményezése, hogy az Ószövetséget a mai, beszélt szerb nyelvre fordítsák.

A bibliai történeteket képek és animációk keretében mutatja be a gyerekeknek, és együtt éneklivelük a zsoltárokat. „Minden nap hallok, ahogy a zsoltárverseket ismétlik, és a folyosón szaladva az Urat dicsérik. Ilyenkor a szívem annyi örömmel telik meg, hogy szinte felrobban!”

Kezdetben nagyon meglepte, hogy milyen fogadtatásra talált az Ószövetség a gyerekek között, de az is, amikor kiderült, hogy az elődei egyáltalán nem beszéltek róla. Amióta a hitoktatást végzi, a gyerekek közül sokan kezdték el egyedül is olvasni a Bibliát.

Chile • A Chilei Bibliatársulat Alkonyati Fény elnevezésű programja keretében gyülekezeteknek segít abban, hogy az időskorúak közösen tanulmányozzák a Bibliát. Maria Isabel Rojas és Carmen Jara mindketten részt vesznek ebben a programban. A 80 éves Rojas asszony, aki egy bibliatanulmányozó csoportot vezet az otthonában, elmondta, hogy az időseknek gyakran nehéz megérteniük a Bibliát, ha azt egyedül olvassák. „Jólesik a Bibliát olvasni. Szeretek tanulni, és a Biblia sok mindent megtanított: különösen azt, hogy megbocsássak. Sokáig küzdöttem azzal, hogy szívből megbocsássak valakinek, de most már tudom, hogy ahhoz, hogy nekem megbocsásson, nekem is meg kell bocsátanom.”

Jara asszony már nagyon várja, hogy egy hasonló csoporthoz csatlakozhasson. „Szívesen olvasnám együtt a Bibliát másokkal. Ezáltal megbeszélhetnénk, és jobban megérthetnénk” – mondja.

Rojas asszony szerint a csoportban mindannyian sokat tanulnak. „Jézus arra hív bennünket, hogy osszuk meg másokkal, amit tanultunk. Érzem, hogy szükség van arra, hogy az időseket tanítsuk, mert



Fotók: MBTA és United Bible Societies

Kiadja a Magyar Bibliatársulat Alapítvány • 1113 Budapest, Bocskai út 35.

Felélős kiadó: dr. Pecsuk Ottó, a Magyar Bibliatársulat Alapítvány főtítkára

ISSN 2063-790-X (nyomtatott) ISSN 2063-7918 (online)

Nyomtatatta és fűzte az ADIMTONE Kft.